



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.450
10 January 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Двадцать пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 450-го ЗАСЕДАНИЯ,

состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве
во вторник, 21 ноября 2000 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БЕРНС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Третий периодический доклад Гватемалы

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания выпускается в виде документа под условным обозначением CAT/C/SR.450/Add.1

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Гватемалы (CAT/C/49/Add.2)

1. По приглашению Председателя члены делегации Гватемалы занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Гватемалы представить третий периодический доклад этой страны.
3. Г-н ГОДОЙ МОРАЛЕС (Гватемала) говорит, что подписание в 1996 году Соглашения о прочном и долгосрочном мире ознаменовало начало преобразований государства, имеющих целью покончить с безнаказанностью, установить подлинную законность и укрепить авторитет гражданских властей. Поэтому с самого начала своего пребывания у власти нынешнее правительство уделяло первоочередное внимание реформе судебной системы, созданию профессиональных правоохранительных органов, подготовке полицейских кадров для борьбы с преступностью и признанию институциональной ответственности государства в случаях нарушения прав человека.
4. Из докладов Миссии Организации Объединенных Наций по надзору за соблюдением прав человека в Гватемале (МИНУГУА) и Президентской комиссии по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОПРЕДЕХ) ясно, что пытки чаще всего применяются силами по поддержанию правопорядка и что основными задачами государства являются укрепление и повышение профессионализма национальной гражданской полиции, внедрение технических методов расследования преступлений и перестройка пенитенциарной системы, особенно соответствующих правил и системы подготовки работников пенитенциарных учреждений.
5. Несмотря на нехватку ресурсов, предпринимаются усилия по совершенствованию пенитенциарной системы. Управлением Генерального директора пенитенциарной системы был организован учебный курс для 60 новых тюремных охранников в рамках проекта МИНУГУА по совершенствованию пенитенциарной системы; программа этого курса предусматривает такие предметы, как этика и права человека лиц, лишенных свободы; кодекс поведения сотрудников правоохранительных органов; предупреждение пыток и борьба с ними; наблюдение за местами содержания под стражей, осуществляемое Международным комитетом Красного Креста (МККК); и программы обеспечения безопасности и социальной реабилитации.
6. Одновременно проводится оценка учебной программы полицейского училища, а 800 сотрудников национальной гражданской полиции прослушали базовый курс по кодексу поведения сотрудников правоохранительных органов и Конвенции против пыток. В рамках специального курса было также подготовлено 36 инструкторов по вопросам прав человека.

7. Еще одной проблемой, которой необходимо срочно уделить внимание, является самосуд, который все еще происходит в сельских районах. Управлением по вопросам модернизации судебной власти была развернута просветительская кампания, адресованная детям и призванная привить им этические и гражданские ценности и уважение права на жизнь и неприкосновенность личности, которая была поддержана мерами по распространению информации через радио- и телепередачи на языках местных народов и испанском языке. Управление также организовало семинары для местных органов власти и общинных руководителей в ряде департаментов, где эта проблема стоит наиболее остро.

8. Принимаются различные меры по содействию институциональной реформе и выработке координируемого подхода к решению конкретных проблем. Например, вопросы предупреждения злоупотреблений и произвольных или незаконных действий со стороны правоохранительных органов включены в политику по обеспечению безопасности граждан путем расширения Управления по вопросам безопасности (Gabinete de Seguridad) и превращения его в Управление общественной безопасности и прав человека, которое включает не только министерства внутренних дел, иностранных дел и обороны, но и секретариат стратегического анализа и КОПРЕДЕХ.

9. Кроме того, КОПРЕДЕХ, располагающая особым опытом взаимоотношений с Межамериканской комиссией по правам человека и договорными органами системы Организации Объединенных Наций, включена в состав национальной комиссии, отвечающей за проведение судебной реформы и осуществление рекомендаций Специального докладчика по вопросу о независимости судей и адвокатов, который недавно посетил Гватемалу (Comisión Nacional de Apoyo y Seguimiento para el Fortalecimiento de Justicia).

10. В последнее время в адрес правозащитных организаций и общинных руководителей поступали угрозы; следует отметить, что подобные жалобы в Гватемале традиционно не расследуются. Для изучения таких угроз и запугиваний, организации расследования и наказания виновных была создана специальная рабочая группа в составе представителей судебной власти, Прокуратуры, Министерства внутренних дел, национальной гражданской полиции, Министерства обороны, секретариата стратегического анализа и КОПРЕДЕХ.

11. Одной из наиболее важных мер правительства стало признание его институциональной ответственности в отношении 49 из 230 дел, рассматриваемых в настоящее время Межамериканской комиссией по правам человека. В связи с остальными делами правительство согласилось добиваться мирового соглашения с пострадавшими и их представителями. КОПРЕДЕХ занимается урегулированием почти 50 таких дел, в том числе связанных с насильственным исчезновением и внесудебными казнями, а также дел, касающихся беспризорных детей. Условия таких урегулирований будут предусматривать процедуру расследования и судебного разбирательства, дань памяти жертвам и денежную компенсацию.

12. Наконец, он говорит, что основное внимание в будущем будет уделяться кампании по повышению информированности, ориентированной на тех, кто работает в этой системе, и на широкую общественность, поскольку главная задача заключается в том,

чтобы жители Гватемалы поняли, что ужасные преступления, совершенные в ходе вооруженного конфликта, не должны остаться безнаказанными.

13. Г-н ГОНСАЛЕС ПОБЛЕТЕ (Докладчик по стране) говорит, что в период, охватываемый докладом, произошли некоторые обнадеживающие события, в том числе первые выборы со времени подписания Мирных соглашений, что стало еще одним шагом на пути к демократии и укреплению правопорядка. Позитивным признаком является также то, что доклад Гватемалы представляет председатель КОПРЕДЕХ.

14. Хотя форма доклада соответствует руководящим принципам Комитета, в разделах, посвященных конкретным статьям, в нем всего лишь повторяется информация, уже представлявшаяся в предыдущих докладах. Он предлагает, чтобы государство-участник в целях упрощения в будущем просто указывало там, где это необходимо, что со времени представления предыдущего доклада никаких изменений не произошло. В этой связи он говорит, что, поскольку государство-участник уже продемонстрировало, что его Конституция, Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс соответствуют положениям статей 2.2, 2.3, 5, 6 и 7 Конвенции, он не будет касаться этих статей.

15. В связи со статьей 3 (пункты 20-27 доклада) он отмечает, что Конституция предоставляет право на убежище в соответствии с международной практикой. В то же время, судя по всему, защитой от высылки и депортации располагают лишь лица, имеющие статус беженцев, и он интересуется, какие меры принимаются в других случаях, так как если лица, не являющиеся беженцами, не могут сослаться на статью 3.1 Конвенции, они могут подвергнуться угрозе применения пыток.

16. В теории в соответствии со статьей 46 Конституции Конвенция должна иметь приоритет по сравнению с нормами внутреннего законодательства. Однако имеется некоторая неопределенность относительно действенности статьи 46. Например, Гватемала является участницей Межамериканской конвенции по правам человека, которая предусматривает, что смертная казнь не может распространяться на преступления помимо тех, которые уже были наказуемы смертной казнью в момент присоединения государства-участника к Конвенции. В то же время Верховный суд недавно утвердил ряд смертных приговоров за похищение людей, несмотря на тот факт, что в момент присоединения Гватемалы к Конвенции смертная казнь в отношении такого правонарушения не применялась.

17. Ни Закон о миграции, ни соответствующие Правила не содержат упоминания о высылке, возвращении (“refoulement”) или депортации. При этом из пункта 27, содержащего ссылку на статью 116 Закона о миграции, можно сделать вывод о том, что до принятия решения о высылке затрагиваемое лицо имеет возможность обратиться с ходатайством, представить доказательства или искать правовой защиты. На основе статьи 46 Конституции в случаях высылки и возвращения, а также выдачи можно сослаться на обязательную силу статьи 3.1 Конвенции. Тем не менее, отсутствие каких-либо положений, прямо обязывающих власти удостовериться в наличии серьезных оснований полагать, что данному лицу может угрожать применение пыток, оставляет применение данного положения Конвенции на усмотрение соответствующих властей.

18. В связи со статьей 4 Конвенции в докладе упоминается статья 201-бис Уголовного кодекса (пункты 9 и 28), которая квалифицирует применение пыток в качестве преступного деяния и устанавливает соответствующее наказание за него. Данная статья уже упоминалась в первоначальном докладе Гватемалы. Президентская комиссия по вопросам координации политики исполнительной власти в области прав человека (КОПРЕДЕХ) предложила упоминаемую в пункте 157 поправку, которая уже более двух лет находится на рассмотрении секретариата канцелярии Президента Республики. Инициатива проведения этой реформы объясняется рекомендацией Комитета (пункт 156), однако ее перспективы остаются неясными. Поэтому он считает целесообразным учесть недостатки в существующем тексте и затем удостовериться в том, что они были изменены в проекте реформы.

19. Комитет ранее критиковал пункт 3 статьи 201-бис, в котором говорится, что “любое лицо, совершающее преступление в форме пытки, привлекается к ответственности также за преступление в форме похищения”. Хотя он был исключен из текста пункта 9 доклада, он повторяется в проекте поправки. Попытка увязать пытку с преступлением в форме похищения является двусмысленной. Это может создать впечатление, будто пытка преследуется по закону лишь в связи с похищением, а сама пытка квалифицируется лишь как вторичное правонарушение, связанное с актом похищения. Кроме того, акт пытки сам по себе не может служить основанием для привлечения к ответственности за похищение в отсутствие других связанных с этим элементов преступного характера.

20. В статье 201-бис говорится, что “лицо совершает преступление в форме пытки в том случае, если оно по приказу, с разрешения, при поддержке или попустительстве государственных властей умышленно причиняет какому-либо лицу боль или страдание, физическое или нравственное”. Однако в ней не упоминаются акты пыток, применяемые “непосредственно” (то есть по собственной инициативе) представителями или должностными лицами государства. Данное правонарушение подпадает под статью 45 Уголовного кодекса, которая, судя по всему, применяется лишь в тех случаях, когда пострадавший является задерживаемым лицом или заключенным, и за него предусматривается значительно более мягкое наказание, чем в статье 201-бис. По данным из его источников пункт обвинения в “пытке” неоднократно исключался в ходе судебного разбирательства на том основании, что пострадавший не являлся в тот момент задерживаемым лицом или заключенным. Может ли делегация прояснить этот вопрос?

21. Второе критическое замечание Комитета было вызвано исключением из определения пытки “последствий действий, осуществляемых компетентной властью во исполнение ее законных полномочий и в интересах защиты общественного порядка”, что выходит далеко за рамки исключения, предусмотренного в статье 1.1 Конвенции, а именно “боль или страдания, которые возникают лишь в результате законных санкций”. Текст предлагаемой поправки не устраняет критические замечания Комитета.

22. В-третьих, в статье 201-бис опущены действия, основанные на дискриминации любого характера или на принуждении, которые фигурируют в статье 1.1 Конвенции. С учетом провозглашенной в пункте 4 доклада цели формирования “многокультурной, многоэтнической и многоязычной нации” упущение ссылки на дискриминацию создает противоречие. Всегда существует возможность толкования уголовных положений в ту или иную сторону, однако они должны быть ясными и недвусмысленными, с тем чтобы их толкование не могло допустить безнаказанности. К сожалению, невозможно оценить

практическое применение судьями статьи 201-бис, поскольку в пункте 29 доклада прямо говорится, что обвинительные приговоры в связи с преступлением в форме пытки не выносились.

23. Предлагаемая поправка к статье 201-бис, которая приводится в пункте 157 доклада, позволяет преодолеть некоторые из вышеуказанных недостатков, но все еще содержит некоторые несоответствия и двусмысленности. В это определение были включены “непосредственные” правонарушения со стороны государственных должностных лиц, а определение преступления в форме пытки было распространено на должностное лицо, которое, имея возможность предупредить пытку, не делает этого или которое приказывает, поощряет или побуждает к этому третье лицо. Однако реформа должна также затронуть и статью 425 Уголовного кодекса о злоупотреблениях в отношении частных лиц путем устранения ссылки на “пытки” (или ее замены на “жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение”), поскольку, если статья 425 будет сохранена в ее нынешнем виде, любое должностное лицо, которое приказывает совершать или само совершает акты пыток в отношении “заключенного или задержанного”, будет подлежать наказанию не в соответствии со статьей 201-бис, а на основании статьи 425. Это приведет к тому, что вдохновитель данного преступления (лицо, которое отдало приказ о нем) будет приговариваться к более мягкому наказанию, чем лицо, физически совершившее это деяние, то есть лицо, выполнившее приказ.

24. Кроме того, он выражает сожаление в связи с исключением из определения пытки действий, осуществляемых компетентной властью “во исполнение законных полномочий и в интересах защиты общественного порядка”. За ширмой “общественного порядка” могут быть спрятаны акты пыток. Кроме того, чрезмерное использование силы может также представлять собой “жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение”.

25. В связи со статьей 8 в докладе говорится, что Гватемала еще ни разу не находилась в положении запрашивающего или запрашиваемого государства по поводу выдачи какого-либо лица в связи с применением пыток. В докладе цитируются выдержки из Кодекса международного частного права, ратифицированного 15 государствами Южной и Центральной Америки и Карибского бассейна, и Конвенции о выдаче (Конвенции Монтевидео), которую Гватемала подписала вместе с 11 другими государствами. Оба этих документа имеют значительно более ограниченную сферу применения, чем Конвенция против пыток, и оба предусматривают, что действия, в связи с которыми можно требовать выдачи, представляют собой правонарушение как в запрашивающем, так и в запрашиваемом государстве.

26. Гватемала ранее сохраняла оговорку в связи с выдачей, допуская выдачу граждан Гватемалы лишь в связи с преступлениями против прав человека; однако сделанная Гватемалой оговорка в процессе недавней ратификации ею Межамериканской конвенции о насильственных исчезновениях гласит, что она не разрешает выдачу и не будет требовать выдачи граждан Гватемалы в связи с преступлением, состоящим в исчезновении. В отсутствие таких оговорок выдача должна регулироваться международными договорами на основании статей 27 и 46 ее Конституции. Он рекомендует установить принцип универсальной юрисдикции.

27. В связи со статьей 10 указывается, что МИНУГУА с 1998 года занимается проектом по совершенствованию пенитенциарной системы, который предусматривает учебные курсы для сотрудников соответствующих учреждений. Хотя вопрос о запрещении пыток прямо не упомянут среди тем, перечисленных в пункте 59, он наверняка включен в этот учебный курс. В рамках этого же проекта оказывалась поддержка созданию Училища для сотрудников пенитенциарной системы, которое начало свою деятельность в ноябре 1999 года. Как указывается в предыдущем докладе, Училище национальной гражданской полиции включило в свою учебную программу изучение документов в области прав человека, что нашло более подробное подтверждение в третьем периодическом докладе. Он также отмечает, что публикация и широкое распространение документа, озаглавленного “Договоры по правам человека в сфере отправления правосудия”, стали шагом по осуществлению положений статьи 10.2 Конвенции.

28. В связи со статьей 11 ничто в пунктах 68-78 доклада не свидетельствует о систематическом рассмотрении правил, инструкций, методов и практики, касающихся проведения допроса, а также условий содержания под стражей и обращения с лицами, подвергнутыми любой форме ареста, задержания или тюремного заключения, в целях предупреждения любых случаев применения пытки, как это предусмотрено в Конвенции. Несмотря на общие принципы, изложенные в статье 19 Конституции, касающейся целей и минимальных норм обращения с заключенными в пенитенциарной системе, и в Регламенте для мест заключения, принятом постановлением правительства № 975/84, должны проводиться систематические проверки обращения с лицами, содержащимися в таких центрах, и на основании результатов проверок должны устраняться недостатки в законодательстве. Он приветствует создание Службы защиты прав заключенных и права на справедливое судебное разбирательство (пункт 79) в рамках Канцелярии Прокурора по правам человека в 1998 году и создание в 1999 году “Комиссии по реорганизации пенитенциарной системы Гватемалы” (пункт 81). Защита лиц, ожидающих уголовного разбирательства или отбывающих наказание, и надзор за судебными и тюремными властями, которые составляют часть мандата упомянутой Службы, несомненно, относятся к тем областям, где часто имеют место нарушения прав человека и правосудия.

29. В том, что касается статей 12 и 13 Конвенции, положения внутренних правовых норм являются в целом приемлемыми. Пытка в соответствии с принятым ее определением является наказуемым деянием, то есть подобные действия автоматически влекут за собой возбуждение Государственной прокуратурой следственных действий даже в отсутствие заявления от потерпевшего. Государственная прокуратура также уполномочена возбуждать разбирательства в судах. В соответствии с Конституцией каждый человек имеет свободный доступ к судам и к государственным учреждениям. Государственные служащие, которым становится известно о факте совершения правонарушения, обязаны сообщать о нем, равно как и работающие по какой-либо профессии лица, которым в ходе осуществления профессиональных функций становится известно о факте совершения преступления против жизни или физической неприкосновенности лиц. Разрабатываемая в настоящее время система защиты свидетелей должна также предусматривать защиту истцов и свидетелей от любого жестокого обращения или запугивания, которые могут стать результатом принятого ими решения обратиться с жалобой или дать показания.

30. В то же время он считает, что между качественным уровнем правовых норм и реальным положением дел существует расхождение. Несмотря на содержащееся в пункте 7 доклада заявление о том, что имело место существенное сокращение случаев нарушения

прав человека, включая в частности пытки, насильственные исчезновения и внесудебные казни, которые, как утверждается в докладе, являлись ранее следствием внутреннего вооруженного конфликта, на деле, согласно сообщениям МИНУГУА, ситуация ухудшилась со времени представления предыдущего доклада. Четыре последних доклада МИНУГУА, охватывающих трехлетний период с января 1997 по июнь 2000 года, свидетельствуют о том, что среднее количество случаев пыток в год почти удвоилось и возросло с 12 до 21. Кроме того, речь идет о количестве дел, а не о численности пострадавших, которая выше, поскольку некоторые дела затрагивают нескольких пострадавших. Следует также напомнить, что число случаев, о которых сообщается, всегда значительно ниже реальных цифр, поскольку жертвы в большинстве своем боятся обращаться с жалобами. В своих последних докладах МИНУГУА возлагает ответственность за имеющиеся место нарушения на национальную службу полиции (НСП) и в особенности на службу уголовных расследований (СУР). В ее одиннадцатом докладе сообщается, что попустительство полицейского начальства достигает порой тревожных масштабов, и она основывает свое утверждение на описании трех случаев серьезного применения пыток, в которых принимали участие или при которых присутствовали старшие должностные лица НСП и СУР.

31. МИНУГУА, “Международная амнистия” и “Хьюман райтс уотч” выступили с заявлениями о том, что безнаказанность является основным фактором, определяющим ситуацию в отношении нарушений прав человека в Гватемале. В основе этой безнаказанности – слабость учреждений, которым поручается расследование, привлечение к ответственности и наказание виновных в применении пыток и сохранение конституционных гарантий. В своей речи при вступлении в должность Президент Республики заявил, что реформа системы отправления правосудия и борьба с безнаказанностью относятся к числу наиболее приоритетных задач. Следует вновь подчеркнуть, что в работе органов судебной власти и Прокуратуры имеются серьезные пробелы и недостатки. К их числу относится подготовка судей и сотрудников Прокуратуры. Модернизация судебной власти и достигнутый в Национальном конгрессе консенсус в отношении назначения в 1999 году новых членов Верховного суда, которые были избраны главным образом с учетом их профессионального опыта и высоких моральных качеств, в целом были положительно восприняты гватемальским обществом. Возникли надежды на то, что Верховный суд сумеет добиться необходимых изменений в судебной системе. Позитивным шагом стало укрепление юридического колледжа, который уже выпустил первую группу судей для судов низшей инстанции. Они стали первыми судьями в Гватемале, которые прошли шестимесячную учебную программу до их отбора, что позволяет надеяться на дальнейшее повышение качественного уровня судей и принимаемых ими решений.

32. Г-н РАСМУССЕН (Заместитель Докладчика по стране) говорит, что он с удовлетворением узнал о том, что правительство Гватемалы уделяет первоочередное внимание выполнению принятых в декабре 1996 года Мирных соглашений. Он отмечает тот факт, что, как признается в третьем периодическом докладе, по некоторым направлениям и позициям пока еще не удалось достичь существенных подвижек в плане выполнения обязательств, содержащихся в Мирных соглашениях (пункт 6); было бы полезно узнать дополнительные подробности относительно того, о каких направлениях идет речь.

33. В связи с вопросом об осуществлении статьи 10 Конвенции он положительно оценивает прогресс, достигнутый Гватемалой в организации подготовки по вопросам запрещения пыток. В этом контексте он привлекает внимание к важной роли процедуры найма сотрудников полиции. Не рекомендуется нанимать полицейских из числа военнослужащих, поскольку солдат учат сначала стрелять, а затем задавать вопросы, в то время как полицейские должны отличаться большей сдержанностью. В частности, необходимо избегать найма лиц из числа военнослужащих с плохой репутацией, поскольку они со всей очевидностью не пригодны для работы в полиции.

34. Он приветствует учебный курс по теме “Здоровье в тюрьмах”, который упоминается в докладе (пункт 63), и надеется на то, что этот процесс станет постоянным. Здоровье в тюрьмах является важной проблемой в области прав человека. В ходе соответствующей подготовки тюремные врачи должны быть информированы о необходимости фиксировать любые телесные повреждения задерживаемых лиц по прибытии в тюрьму, а также утверждения относительно того, каким образом были получены эти телесные повреждения, с тем чтобы помочь выявлению их причин.

35. В связи со статьей 11 он согласен с Докладчиком по стране в отношении необходимости систематического рассмотрения правил, касающихся проведения допроса, и призывает Гватемалу опубликовать информацию о своих процедурах и практике проведения допросов. Он также привлекает внимание к важности ведения учета. Полицейские участки регистрируют время поступления и освобождения задерживаемых лиц, но не всегда протоколируют то, что происходит с ними во время пребывания в участке. Он просит Гватемалу рассмотреть вопрос о том, чтобы завести досье на каждого задержанного, если оно на него не заведено, и отмечать время проведения допроса, имя лица, проводящего допрос, имена присутствующих при нем и время окончания допроса. Это также позволило бы устанавливать, были ли задерживаемые лица информированы о своих основных правах в плане доступа к адвокату, контактов со своими близкими и посещения врача.

36. В связи со статьей 12 он отмечает, что в докладе упоминается дело Мирны Мак (пункт 145). Он с удивлением прочитал в нем, что в отношении трех военнослужащих, обвиняемых в том, что они разработали план её убийства, все еще не завершено уголовное разбирательство. Это вряд ли можно назвать оперативным расследованием. Неужели по прошествии семи лет трое обвиняемых все еще находятся в следственной тюрьме?

37. До сведения Комитета были доведены несколько дел, касающихся беспризорных детей. Всемирная организация против пыток (ВОПП) сообщила о деле пятнадцатилетних Лорены дель Кармен Карраса и Нери Матео, подвергшихся сексуальному надругательству в феврале 1999 года в парке города Гватемалы, которое было совершено полицейским, одетым в форму специальных полицейских сил. Позднее сотрудники организации “Каса альянса”, входящей в сеть организаций по борьбе с пытками ВОПП, показали девочкам фотографии сотрудников специальных сил гватемальской национальной полиции, и они узнали насильника в сотруднике полиции Моисесе Че Ба. Еще одна бездомная девочка также подверглась сексуальному насилию со стороны того же самого полицейского в феврале 1999 года. Омбудсмен Хулио Аранго Эскобар вынес постановление о том, что права этих двух девочек были нарушены упомянутым полицейским и что сотрудница Управления специального прокурора по преступлениям в отношении женщин Маура Эстрада Мансилья де Перес, которая в качестве государственного прокурора должна была

выдвинуть соответствующее обвинение, халатно отнеслась к своим обязанностям в связи с этим делом и неоднократно пропускала слушания в суде, в результате чего его рассмотрение было неоправданно затянуто. Речь идет о типичном примере неспособности обеспечить незамедлительное расследование. Если виновные в этом сотрудники полиции останутся безнаказанными, подобные случаи будут повторяться.

38. Гватемала почти ничего не сделала для выяснения местонахождения пропавших лиц, многие из которых подвергались пыткам, а затем были убиты в ходе вооруженного конфликта, или для привлечения виновных к ответственности и ничего не предприняла для выплаты компенсации семьям пропавших. Он приводит в качестве примера дело Адрианы Портильо. Ее родители, сестра и две дочери 10 и 9 лет были похищены силами безопасности правительства Гватемалы в 1981 годы. Г-жа Портилья перенесла в результате этого тяжелейшую психическую травму. С 1997 года она 12 раз возвращалась в Гватемалу, чтобы попытаться найти своих дочерей. Комиссия по уточнению исторических фактов призвала к созданию независимого органа, который бы занялся выяснением судьбы всех тех, кто исчез в ходе конфликта, и провел вскрытие массовых захоронений. Для расследования случаев исчезновения лиц должен быть обеспечен оперативный доступ к военным архивам и предоставлена возможность допроса военнослужащих, которые, как утверждают, причастны к исчезновениям; подобного рода комиссия должна иметь полномочия на углубленное расследование таких случаев.

39. В связи со статьей 14 он обращает внимание на три составных элемента возмещения, а именно моральную, денежную и медицинскую компенсацию. В этой связи в пункте 109 сообщается, что на момент составления доклада государственные статистические службы не располагали какой-либо информацией о случаях предоставления компенсации жертвам пыток. В то же время Мирные соглашения предусматривают компенсацию и/или помощь жертвам нарушений прав человека. Он надеется, что в следующем докладе будет содержаться информация о такой компенсации.

40. Касаясь статьи 15 Конвенции, он говорит, что статьи 85 и 183 Уголовно-процессуального кодекса (пункты 110 и 111) лишены смысла, поскольку они не применяются своевременно.

41. В связи со статьей 16 Конвенции он говорит, что вопросы, касающиеся действий полиции и тюремных властей, должны рассматриваться отдельно, и он спрашивает мнение делегации Гватемалы по этому вопросу. Одной из проблем является перенаселенность тюрем, особенно в местах досудебного содержания под стражей. Он отмечает, что омбудсмен получил всего лишь 20 жалоб за 9 месяцев (пункт 80); с учетом большого числа лиц, содержащихся в местах заключения в Гватемале, эта цифра весьма невелика, и он спрашивает, каким образом организована система подачи жалоб. Имеют ли заключенные доступ к омбудсмену? Возможно, необходимо пересмотреть процедуру подачи жалоб. Посещает ли омбудсмен тюрьмы, и могут ли заключенные передавать ему жалобы в запечатанном конверте, с тем чтобы они не подвергались цензуре?

42. Обычно целесообразнее добиваться сокращения численности заключенных, чем строить новые тюрьмы, однако проект по строительству 12 тюрем (пункт 56) является оправданным, так как он позволит заключенным находиться ближе к своим семьям. В связи с вопросом о тюрьмах строгого режима (пункт 83) он не уверен в том, что факт содержания заключенных в индивидуальных камерах является положительным шагом,

если это означает, что заключенных содержат в отдельных камерах, не выпуская для прогулок; он хотел бы получить дополнительную информацию о правилах, действующих в таких блоках особо строго режима: имеют ли заключенные право каждый день посещать занятия? Как часто им разрешены прогулки? Каковы их права в отношении ведения переписки и посещения родственников?

43. В заключение он с удовлетворением отмечает тот факт (пункт 158), что Гватемала рассматривает вопрос о том, чтобы сделать заявление, предусмотренное в статье 22 Конвенции.

44. Г-жа ГАЕР выражает признательность Гватемале за сотрудничество с Комитетом и благодарит делегацию за впечатляющий доклад, в котором затронуты многие из вопросов, ранее обсуждавшихся Комитетом; она приветствует, в частности, содержащуюся в докладе статистическую информацию о женщинах, содержащихся в местах заключения.

45. Отмечая, что заключенные-женщины содержатся отдельно от мужчин, она спрашивает, охраняют ли их надзиратели-мужчины и содержатся ли женщины в отдельной тюрьме или в отдельном блоке мужской тюрьмы.

46. Выражая признательность за содержащуюся в пункте 85 доклада информацию о мерах по реабилитации заключенных и организации для них курсов по профилактике заболеваний, передаваемых половым путем, она спрашивает, имеются ли средства для обеспечения контроля за сексуальным насилием в тюрьмах в отношениях как между заключенными и тюремной администрацией, так и между самими заключенными.

47. Касаясь пункта 19(а) Конституции, который приводится в пункте 68 доклада, она говорит, что из опыта работы Комитета известно, что когда какая-то группа заключенных является постоянным объектом дискриминации, представители тюремной администрации психологически склонны к тому, чтобы в большей степени подвергать их жестокому и бесчеловечному обращению и пыткам. В этой связи она спрашивает, содержатся ли в тюремных регистрационных документах статистические данные с разбивкой по этническому составу заключенных, их принадлежности к той или иной группе коренного населения или другим расовым меньшинствам. Имеются ли отдельные данные по лицам, классифицируемым как несовершеннолетние или иностранцы, а также в отношении заключенных-гомосексуалистов и лесбиянок?

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что цитируемая в пункте 10 доклада статья 425 Уголовного кодекса, судя по всему, допускает, что при определенных обстоятельствах пытки могут быть разрешены. Поскольку ссылка на обстоятельства крайней необходимости исключаются Конвенцией, положения которой включены во внутреннее законодательство Гватемалы, он не может представить какую-либо ситуацию, в которой закон разрешал бы применение пыток. Он был бы признателен делегации за разъяснение по этому поводу.

49. Организация “Международная амнистия” в краткой информационной справке для Комитета поставила вопрос о расширении определения пытки путем включения в него ситуации семей “исчезнувших лиц”. Он спрашивает делегацию, согласна ли она с таким более широким определением.

50. По данным Всемирной организации против пыток, еще одной неправительственной организации, Комиссия по уточнению исторических фактов пришла к выводу о том, что силы безопасности причастны к 93 процентам злоупотреблений, совершенных в ходе гражданской войны. Он спрашивает, сколько случаев таких злоупотреблений было расследовано и сколько виновных в этом лиц привлечено к ответственности, подвергнуто дисциплинарному взысканию или уволено из вооруженных сил, полиции или сил безопасности. Он также хотел бы знать, приняты ли в Гватемале какие-либо законы об амнистии, применяемые в отношении периода гражданской войны.

51. На этом все вопросы, которое хотел бы затронуть Комитет, исчерпаны, и он предлагает делегации выступить в Комитете на следующий день со своими ответами.

52. Г-н ГОДОЙ МОРАЛЕС (Гватемала) говорит, что делегация должным образом учла все вопросы и постарается дать на них как можно более подробные ответы.

Открытая часть заседания закрывается в 12 час. 05 мин.
